

Job

Chapter 16

Serbian Interlinear

Reference: Sveto Pismo (Daničić-Karadžić 1868)

וַיַּעַן אֵיּוֹב וַיֹּאמֶר: 1
и-рече Јов И-одговори
[H0559](#) [H0347](#)

A Jov odgovori i reče:

שָׁמַעְתִּי כְּאֵלָה רַבּוֹת מִנְחֻמֵּי עֲמָל כְּלָכֶם: 2
Слушао-сам такве-ствари многе мучни тешитељи сви-сте
[H0428](#) [H8085](#) [H3605](#) [H5999](#) [H5162](#)

Slušao sam mnogo takvih stvari; svi ste dosadni tešioći.

הֲקֵץ לְדַבְרֵי-רוּחַ אוֹ מַה-יִּמְרִיץֶךָ כִּי תִעָנֶה: 3
Зар-има-краја речима од-ветра или шта те-подбада да одговараш
[H7093](#) [H1697](#) [H7307](#) [H4100](#) [H4834](#)

Hoće li biti kraj praznim rečima? Ili šta te tera da tako odgovaraš?

וְגַם אֲנִכִּי וְכִכֶּם אֲדַבֵּר לֹא-יֵשׁ נַפְשֵׁכֶם תַּחַת נַפְשֵׁי 4
И ја бих могао-да-говорим бих-као-ви да-је да-је душа-ваша на-месту душе-моје
[H0595](#) [H1571](#) [H1696](#) [H3863](#) [H3426](#) [H5315](#) [H8478](#) [H5315](#)

אֶחְבִּירָה עָלֵיכֶם בְּמַלְיָם אֶחְבִּירָה עָלֵיכֶם בְּמוֹ רֹאשִׁי: 5
слагао-бих речима против-вас и-климао-бих над-вама својом главом
[H2266](#) [H4405](#) [H5128](#) [H1119](#)

I ja bih mogao govoriti kao vi, da ste na mom mestu, gomilati na vas reči i mahati glavom na vas,

אֲאַמְצָכֶם בְּמוֹ פִּי וְנִיד שְׁפָתַי וַיַּחֲשֵׁב: 6
Охрабрио-бих-вас устима својим и-покрет усана-мојих би-вас-утешио
[H0553](#) [H1119](#) [H6310](#) [H5205](#) [H8193](#) [H2820](#)

Mogao bih vas hrabriti ustima svojim, i micanje usana mojih olakšalo bi bol vaš.

אִם-אֲדַבֵּר לֹא-יַחֲשֵׁף כְּאֵבִי וְאֶחְדָּלָה מִה-מִנִּי יִתְלַף: 7
Ако говорим попуста не бол-мој а-ако-престанем шта од-мене одлази
[H1696](#) [H3808](#) [H2820](#) [H3511](#) [H2308](#) [H4100](#) [H1980](#)

Ako govorim, neće odahnuti bol moj; ako li prestanem, hoće li otići od mene?

אֲדָ-עַתָּה הֲלֹאֲנִי הִשְׁמֹתָ כָּל-עֵדֵתִי: 8
Али сада исцрпео-ме-је исцрпео-си опустошио-си сву заједницу-моју
[H0389](#) [H6258](#) [H3811](#) [H8074](#) [H3605](#) [H5712](#)

A sada me je umorio; opustošio si sav zbor moj.

וְרַקְמָטַנִּי לְעֵד וְהָיָה וַיִּקָּם כִּי כִחְשֵׁי בְּפָנַי 8
И-смежурао-си-ме за-сведока постаде и-устаде против-мене мршавост-моја у-лице
[H7059](#) [H5707](#) [H1961](#) [H3585](#) [H6440](#)

יַעֲנֶה: 9
сведочи

עֵפֶפְי עֵפֶפְי 16
 очним-капцима-мојим и-на плача од је-поцрвенело — Лице-моје
[H6079](#) [H1065](#) [H6440](#)

צִלְמוֹת:
 сенка-смртна
[H6757](#)

Lice je moje podbulo od plača, na veđama je mojim smrtni sen;

עַל לֹא- חָמַס בְּכַפַּי וְתַפְלְתִּי זָכָה: 17
 Иако нема насиља у-рукама-мојим и-молитва-моја је-чиста
[H2134](#) [H8605](#) [H3709](#) [H2555](#) [H3808](#)

Premda nema nepravde u rukama mojim, i molitva je moja čista.

אֶרֶץ אֵל- תִּכְסֶּי דָמִי וְאֵל- יְהִי מְקוֹם לְזַעֲקָתִי: 18
 Земљо не покривај крв-моју и-нека-не буде место за-вапај-мој
[H2201](#) [H4725](#) [H1961](#) [H0408](#) [H1818](#) [H3680](#) [H0408](#) [H0776](#)

Zemljo, ne krij krv što sam prolio, i neka nema mesta vikanju mom.

נִם- עֵתָה הִנֵּה- בְּשָׁמַיִם עֵדִי וְשֹׁהֲדִי בְּמַרוֹמִים: 19
 И сада где на-небесима је-сведок-мој и-заступник-мој на-висинама
[H4791](#) [H7717](#) [H5707](#) [H8064](#) [H2009](#) [H6258](#) [H1571](#)

I sada eto je na nebu svedok moj, svedok je moj na visini.

מְלִיצֵי מְלִיצֵי רַעֲיִי אֵל- אֱלֹהֵי דִלְפָּה עֵינַי: 20
 Заговорници-моји пријатељи-моји ка Богу сузно око-моје
[H1811](#) [H0433](#) [H0413](#) [H7453](#) [H3887](#)

Prijatelji se moji podruguju mnom; oko moje roni suze Bogu.

וַיִּזְכַּח לְגִבּוֹר עִם- אֱלֹהֵי וַיִּבֶן- אָדָם 21
 И-нека-се-расправља за-човека са Богом и-за-сина човечијег
[H0120](#) [H0433](#) [H1397](#) [H3198](#)

לְרַעְהוּ:
 с-пријатељем-његовим
[H7453](#)

O da bi se čovek mogao pravdati s Bogom, kao sin čovečiji s prijateljem svojim!

כִּי- שָׁנוֹת מִסְפָּר יֵאָתִיו וְאָרַח אֲשׁוּב אֶהְלֵךְ: 22
 Јер године одбројане долазе и-путем којим-се-не враћам идем
[H1980](#) [H7725](#) [H3808](#) [H0734](#) [H0857](#) [H4557](#) [H8141](#)

Jer godine izbrojane navršuju se, i polazim putem odakle se neću vratiti.